

思想库
THINK TANK

THE THINKING REED

Blaise Pascal

能够思想的苇草

[法] 帕斯卡 著
王子今 译

人只不过是一棵苇草，
是自然界中最脆弱的。
但是，人是能够思想的苇草。
我们全部的尊严就在于思想之中。



四川人民出版社

THE THINKING REED

Blaise Pascal

能够思想的苇草

[法]帕斯卡 著 王子今 译



四川人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

能够思想的苇草 / (法) 帕斯卡著 ; 王子今译. — 成都 :
四川人民出版社, 2016.5

ISBN 978-7-220-09699-0

I. ①能… II. ①帕… ②王… III. ①散文集—法国—
现代 IV. ①I565.65

中国版本图书馆CIP数据核字 (2015) 第280454号

NENGGOU SIXIANG DE WEICAO

能够思想的苇草

[法] 帕斯卡 著 王子今 译

策 划
责任编辑
封面设计
内文设计
责任校对
责任印制

周 颖
吴焕姣 江 澄
庄 品
戴雨虹
袁晓红
王 俊

出版发行
网 址
E-mail
新浪微博
微信公众号
发行部业务电话
防盗版举报电话
照 排
印 刷
成品尺寸
印 张
字 数
版 次
印 次
书 号
定 价

四川人民出版社 (成都市槐树街2号)
<http://www.scpph.com>
scrmcbs@sina.com
@四川人民出版社
四川人民出版社
(028) 86259624 86259453
(028) 86259624
四川胜翔数码印务设计有限公司
成都东江印务有限公司
145mm × 210mm
6
122千
2016年5月第1版
2016年5月第1次印刷
ISBN 978-7-220-09699-0
34.00元

■ 版权所有 · 侵权必究

本书若出现印装质量问题, 请与我社发行部联系调换
电话: (028) 86259453

译者的话

帕斯卡 (Blaise Pascal, 1623~1662) 是17世纪最著名的科学家和思想家之一。1962年在帕斯卡逝世300周年之际, 世界和平理事会曾决定纪念这位世界文化名人, 以表彰他对科学和文化的重大贡献。

帕斯卡16岁时就撰写了题为《圆锥截线论》的数学论文, 其中论证的几何学定理至今仍称作帕斯卡定理。19岁时, 他制作出能够进行百位加法运算的计算机, 这是科学技术史上人们知道其细节的最早的计算机。1646年, 帕斯卡开始研究被传统神学列为禁区的真空问题。1647年初, 他面对500名观众成功地进行了关于真空的物理实验, 其结果之完美打破了认为真空不可能存在的传统观念。由于真空实验的成功, 无神论者获得了最有力的武器。帕斯卡也为此与当时法国官方神学派别耶稣会派进行了最初的论战。1646年至1647年, 他还制作了水银气压计, 重复进行了关于大气压的实验, 他在不同高度分别观测气压发生的变化, 这一工作为流体动力学和流体静力学的研究铺平了道路。帕斯卡极其重视定量观测的研究方式, 在实验科学初兴之际, 表现出开创性的重要意义。帕斯卡还发现气压和液压有对应的关系。他最早阐述了密闭容器中的静止流体某一部分的压力变化毫无损失地传递到流体各部及容器壁的定律,

这一定律被命名为帕斯卡定律。他还发现静止流体中任意一点的压强各向相等，这一规律也被称为帕斯卡定律。“帕斯卡”，还被确定为国际单位制中的压强单位。帕斯卡实际上还是概率论和与之密切相关的组合论的奠基人之一。

帕斯卡还曾作为积极的社会活动家投身政治斗争。1655年，他一度住进当时法国进步知识分子的思想中心波尔·罗亚尔修道院。他为支持反专制、反正统的神学派别詹森派而化名撰写的《致外省人书》，产生了极其深刻的社会影响，其中充满着反封建的战斗精神。1656年，法国政府查封了波尔·罗亚尔修道院。数年之内，政府与官方的正统教会耶稣会对进步知识分子的迫害反复不已，然而帕斯卡始终没有屈服。1661年，即他逝世的前一年，有人向他谈起《致外省人书》，并问他是否追悔写过这些东西。帕斯卡答道：“追悔？走开吧！如果我再写，我要写得更为强硬！”在恐怖气氛中，詹森派主要活动家阿尔诺特等决定妥协，以保全自己的组织和财产，而帕斯卡却毫不退让，他决心卫护真理，并蔑视以前的朋友们的动摇。他说：“如果这些人还保持沉默，石头也要呼喊了！”1662年，他以始终不屈的精神，在孤独之中结束了人生的行程。

帕斯卡这位杰出的天才只活了39岁。在他生命的后一阶段基本上已不再致力于科学研究。费尔巴哈曾引述帕斯卡这样一条札记：“要通过写作来反对那些对知识的探求穿凿过甚的人：笛卡尔。”（《费尔巴哈全集》第5卷，原文见《思想录》，L553，B76）虽然脱离了科学研究，他却使自己的思想和才能在人的科学方面放射出更灿烂的火花。他以一个科学家的基本素质投入社会斗争和哲学探索，因而其信念之坚定、追求之执着，以及才思之敏捷、论证之

确切，都表现出突出的优势。

帕斯卡继承和发扬了理性主义传统，以理性来批判一切。同时他又以一切真理都必然以矛盾的形式来体现的思想为主导，指出了理性本身的内在矛盾及其局限。他还以同样的方法考察了人性以及世界、社会、历史、人生、哲学、宗教等多方面的问题。在他的论述中每每可以看到辩证思想的光辉和积极进取的战斗锋芒。后来许多影响较大的思想家，从伏尔泰、卢梭到近世的萨特等，都不同程度地受到帕斯卡思想的影响。资产阶级启蒙运动从以人道主义作为形式开始，到帕斯卡的时代即完成了一个阶段，帕斯卡作为对人的研究的成果的“人是能够思想的苇草”（《思想录》，L200，B347）的论断，也成为流传十分久远的名言。

帕斯卡的思想体系基本上是唯心的，但是在怀疑旧的思想传统，宣扬资产阶级人性论并与以耶稣会为代表的天主教会官方的神学理论不屈服地进行激烈论战等方面，表现出鲜明的反封建的历史进步意义。他的著作从一个方面反映了近代初期西欧大陆正在上升的资产阶级反对派的思想与实践。

莱布尼兹的辩证法是17世纪哲学和自然科学辩证法的顶峰。莱布尼兹在1672年至1676年侨居巴黎时，结识了与帕斯卡有过共同斗争经历的詹森派主要代表人物阿尔诺特，并且深入研究了帕斯卡的手稿，受到他的很大影响。有的学者认为，莱布尼兹对算术计算机的研究就受到帕斯卡计算机的直接启发。并且，莱布尼兹提出的成为控制论最初基础的信息观念与奥古斯丁的论点有接近之处，而帕斯卡既是近代概率论的创始人，同时作为詹森派最突出的理论代表，曾经致力于发扬奥古斯丁的观点。可见，帕斯卡的思想构成

了古代和近代思想继承关系中的一个重要的中心环节。有的学者认为，从帕斯卡经莱布尼兹到康德这一线索，提供了近代思想史上最值得探索的课题之一。

不可否认，帕斯卡著作中包括大量进行神学辩论的内容，这是由当时的历史文化背景所决定的。恩格斯在《路德维希·费尔巴哈和德国古典哲学的终结》中对“一般的历史运动带有宗教的色彩”这一命题进行讨论时指出，在基督教的领域中，这种宗教色彩表现在资产阶级解放斗争的最初阶段。恩格斯认为，这一现象“要用整个中世纪的历史来解释”，因为“中世纪只知道一种意识形态，即宗教和神学”（《马克思恩格斯选集》第4卷，第216页）。帕斯卡不可能超越时代，提出资产阶级壮大之后方能产生的思想体系。

“中世纪把意识形态的其他一切形式——哲学、政治、法学，都合并到神学中去，使它们成为神学中的科目。因此，当时任何社会运动和政治运动都不得不采取神学的形式；对于完全受宗教影响的群众的感情说来，要掀起巨大的风暴，就必须让群众的切身利益披上宗教的外衣出现”（《马克思恩格斯选集》第4卷，第234页）。即使是超然物外的纯理性思辨也是如此。作为“英国唯物主义的真正始祖”的培根，其学说中也“充满了神学的不彻底性”（恩格斯：

《社会主义从空想到科学的发展》英文版导言，《马克思恩格斯选集》第3卷，第434页）。甚至直到18世纪，“克伦威尔和英国人民为了他们的资产阶级革命”，也“借用过旧约全书中的语言、热情和幻想”（马克思：《路易·波拿巴的雾月十八日》，《马克思恩格斯选集》第2卷，第7页）。

当然，由于时代条件以及他本人性格倾向的局限，帕斯卡的思

想中必不可免地存在着一些消极因素，现代唯心主义的某些流派也可以从中探寻出自己的渊源。这些对于有分析能力的读者来说，也不必一一指明，贴上标签。通过本书中部分保留的这方面的内容，正可以帮助我们认识这位17世纪杰出思想家的精神全貌。

帕斯卡生活的时代（1623~1662），正与中国17世纪著名的启蒙思想家王夫之（1619~1692）、黄宗羲（1610~1695）、顾炎武（1613~1682）等人生活的时代相当。由于社会经济发展的特点不同，东西方进步思想家的观点并不完全等同，然而在相类似的历史发展情况之下，启蒙运动的思潮具有一般相似的规律。他们都反对一切政治法律上的束缚，反对特权和等级制度，对传统的观点提出怀疑。帕斯卡指出，“爱主你的上帝”与“爱人如己”是“胜过所有一切政治的法律的两条法律”（《思想录》，L376，B484），以宗教教义否定专制政体。黄宗羲则如此抨击封建君主制度：“为天下之大害者，君而已矣！向使无君，人各得自私也。”（《明夷待访录》）应当认识到，帕斯卡在不超出基督教基本教义的范围內提出“必须认识自己”的思想（《思想录》，L72，B66），还提出具有广泛影响的“人不能认为自己等同于禽兽，也不能认为自己等同于天使，也不能对这两方面都无认识，必须同时认识到这两个方面”（《思想录》，L121，B418）的论点，对人所谓“卑劣”的近于禽兽的自爱自私的特点有保留地进行肯定，这在当时是有一定进步意义的。而王夫之大致同时也提出对朱熹认为“未有天理人欲夹杂者”，鼓吹“存天理，灭人欲”的批评，他认为“随处见人欲，即随处见天理”（《读四书大全说》，卷八），“人欲之所得，即天理之大同”（同上，卷四），主张破除碍于人类个性发

展的“惩忿”“窒欲”的意识。此外，与帕斯卡以相当多的精力投入科学实验同样，顾炎武也主张“验物”“治事”，经世致用，他游历遍及半个中国，历尽艰辛，访问风俗，探寻真理，每到一处，往往亲自种田垦荒。我们还可以看到，甚至东林党自由结社讲学的主张，与波尔·罗亚尔修道院的隐士们论学议政的风气，也是可以比较的。

帕斯卡作为法国富于批判精神的思想家，也曾注意到遥远的东方大国中国的文化和历史。《思想录》中有涉及1658年出版的马蒂尼(P. Martini, 1614~1661)所著《中国史》一书的内容：

中国的历史——我仅仅相信它那见证就扼杀了它本身的各种历史。

两者之中，哪一个才是更可相信的呢？是摩西呢，还是中国？

这不是一个可以笼统看待的问题。我要告诉你们，其中有些是蒙蔽人的，又有些是照亮人的。

只用一句话，我就摧毁了你们全部的推论。你们说：“可是，中国使人蒙昧不清”，但我回答说：“中国使人蒙昧不清，然而其中也有明晰性可寻。好好地去找吧！”(B593)

在另一处，帕斯卡也有关于“违反中国的历史”(B594)的说法。可见，他除对于这伟大的东方文化予以必要的关注而外，还特别注意到它富有神秘性的特点，尤其反对那种持笼统否定态度的意见，认为其中多有光彩照人的精华。

帕斯卡的有些著作特别是其主要著作《思想录》是在他去世之后才得以整理的。由于政治斗争和宗教斗争的复杂因素，对帕斯

卡遗稿的整理也出现了复杂的情况。在历年出版的不下数十种版本中，起初有些版本删除了异端色彩过于浓烈、言辞过于尖锐的内容，此后虽历经订正，但各种版本仍有诸多歧异，从而使研究者们莫衷一是。人们指出，即使是比较通行的法文版和英译本也有非常明显的错误。显然，介绍帕斯卡的思想，版本的选择至为重要。研究帕斯卡的学者一般公认，在亚洲，日本的帕斯卡研究颇为深入，时间也早。日本学者的研究具有数十年积累的学术基础，许多专家毕生致力于此，研究也达到一定的理论深度，这是我们采用日译本的原因之一。我们采用日译本的另一原因，是日本开始大规模吸收西方包括帕斯卡在内的先进思想家的思想精华之际，正值明治维新前后向近代化迈进的时候。这种新思想的引进，导致日本革故鼎新的思潮从此澎湃不息，引导并推动了日本社会的前进。日本能够成功地引进西方文化的精华，同时又保持了自己优秀的传统文化的特色，这一过程，或许对当代中国立志改革的人们也会有所启示。

我们采用的日译本由田边井保先生编定。田边井保先生，1930年生，现任冈山大学教授，主要译著有《帕斯卡与现代》（纪伊国屋新书）、《帕斯卡的世界像》（劲草书房）、帕斯卡《思想录》（新教出版社、角川文库）等。日译本所附参考书目及索引皆略去不译，对各章前的简短说明，我们进行了改写，各章节原有标题也根据内容作了部分更动。有许多专家相继对此进行整理和注释，本书采用拉弗马（Louis Lafuma）版的编排次序（L），同时也在文末附注另一通行版本布伦士雅格（Léon Brunschvicg）版的序号（B）。

王子今

目 录

CONTENTS

译者的话·····	1
第一章 科学方法的形成·····	1
一、科学学术传统法则的批判·····	3
认识真理的道路·····	3
传统法则的谬误·····	6
二、理性思考的原则·····	8
证明真理的方法·····	8
真理是易于亲近的·····	12
三、精神与文风断想·····	15
敏感的精神·····	15
作风与文风·····	18
哲人的高与低·····	22
第二章 从研究人到皈依上帝·····	25
一、人的世界·····	27

思考首先从自身开始	27
人品与人性	30
二、以爱情开始，以雄心终结	32
人类最自然的感情	32
激情与理智	34
三、信仰是辉煌的光	38
罪人的重新皈依	38
只有心灵的认真的思想才有价值	41
四、他的苦难之园	49
正直地生活	49
基督的光荣	51
第三章 为了真理	57
一、撕破伪善的假面	59
正统与异端	59
道德的堕落	61
二、暴力不能削弱真理	67
真理永久长存	67
我对人世毫无希求	71
三、真理是我全部的力量	75
奇迹的光芒	75
沉默是最严重的迫害	77

第四章 我们是如此不幸

(《思想录》第一部)	83
一、人生的悲哀	85
对真实的敬意	85
想象力：错误与虚伪的女王	86
必须认识自己	93
怠惰之不堪忍受	100
二、人之所以伟大	103
民众和智者引导世界的进展	103
人的伟大在于认识自己的可悲	109
三、人的矛盾：卑劣与伟大	114
一半是野兽，一半是天使	114
以刺激和动荡追求安宁	118
哲学家们	124
最高境界的幸福	126

第五章 我们的幸福与尊严

(《思想录》第二部)	129
一、真正的宗教是为了使人类幸福	131
为波尔·罗亚尔而作	131
一边呻吟，一边探求	134
信仰与迷信不同	140
高妙的证明方法	142
人是能够思想的苇草	143

二、爱：唯一的训诫	150
告诉我们救治之道	150
为着所有的人	152
真正的隐逸	152
象征的意义	154
拉比的教诲	158
持久性	159
三、要使人心燃烧	161
愚拙的力量	161
智慧的伟大高于肉体与精神的伟大	162
预 言	166
特殊的象征	167
超过一切政治法律的法律	168
请使我倾心于你的光明	171
后 记	172

THE THINKING REED

· 能够思想的苇草 ·

第一章 科学方法的形成



本章辑录了帕斯卡生涯中各个时期可以反映他的思想方法形成的轨迹的文章和书信中的有关资料。帕斯卡后期如《思想录》这样的集大成的名作中独特的理论框架的构筑，就是经过这一过程而逐步完成的。

1646年，在托里拆利的真空实验成功之后，帕斯卡计划执笔写作关于真空问题的论文，然而这一计划最终未能完成。裴里埃抄本中题作《真空论序》或《真空论片断》的短文，被推定为这一论文的序言。这篇文章大约写于1647年至1651年之间。他明确宣布几何学、算术、音乐、物理学、医学、建筑学等学科，是以感官和推理论证的，“在这里，权威毫无用处”。在《致诺埃尔神父的信》中，他驳斥了根据传统理论否定真空的观点。帕斯卡关于真空理论的论述，可以说是近代科学清醒审慎、注重实证的方法论最初的较为完备的理论表述。

1648年，帕斯卡在接受詹森派的神学观点之后，在致姐姐裴里埃夫人的信中，阐发了成为后来的《思想录》中象征论的萌芽思想。收入本章的，还有1652年帕斯卡向瑞典女王克利斯蒂娜呈献计算机时写给她的信，信中提出了学者与帝王同等尊贵的观点。

本章第二节摘录的《几何学的精神》，是根据裴里埃抄本流传的、帕斯卡在波尔·罗亚尔修道院附设的小学校中协助教学时写作的，时当1657至1658年间。文中论述了几何学方法的严谨，然而其内容实际上已经超出了几何学的范畴。第三节则是为神学论证所写的关于精神和表现方法的笔记。在“哲人的高与低”标题下，以帕斯卡与萨西关于蒙田和爱比克泰德的谈话为中心，集中了可以了解帕斯卡与其他思想家如何进行思想交锋的资料。

一、科学学术传统法则的批判

认识真理的道路

人们对古人的崇敬——虽然如此炽盛不衰也未尝不可——在今天却达到了非常的程度，以致古人的一切思想都被看作神谕，而其不确切处竟被认为高深奥妙。因此，在今天提出新的创见，难以排除危险，无论怎样坚实有力的理论，一旦引用某位著作家^①的一段论述，就会立即被摧毁……

历史、地理、法律、外语，特别是神学等，这类以现有的记述文字为研究对象的学科，即根据单纯的事实或者上帝或人的事迹而建立的学科，由于所需资料都可以从书本中获得，因而有必要对照阅读有关书籍。而仅仅这样，就足以获得充分的知识，因此显然不必要付出其他任何努力。

法兰西第一位国王是谁？地理学家所确定的经度为1度的经线通过哪里？在已经死亡的语言中常用词是什么？要了解这类事情，我们除依据书籍而外还能有什么其他方式可以达到目的呢？我们所要了解的，已经被书籍记述的内容包容净尽，因而对由书籍所得

^①指古希腊学者亚里士多德。亚里士多德的学说曾以教条形式被中世纪经院学者奉为权威。